**L3 Jmenná flexe v češtině ve srovnání s italštinou a angličtinou**

Hubáček, J., Jandová, E., Svobodová, J. *Čeština pro učitele*. Vade Mecum. 1998, s. 88-132.

V češtině jména, tj. podstatná jména (substantiva), přídavná jména (adjektiva) a zájmena (pronomina) **mění svůj tvar** podle gramatické kategorie **rodu, čísla a pádu**:

Př.: ten starý muž = nom. sg. m.

tomu starému muži = dat. sg. m.

 ta mladá žena = nom. sg. f.

těch mladých žen = gen. pl. f.

**Sleduj** vyjadřování jednotlivých **jmenných kategorií** **rodu, čísla a pádu** **v češtině**, způsob, jakým se syntaktická funkce jména vyjadřuje v italštině a v angličtině, kde kategorie pádu u jmen neexistuje. Sleduj dále **formu a** **funkci členu** v italštině a v angličtině:

1. **Kategorie rodu a čísla**

Každ**ý** **večer**, když jsem vzhlížel k **oknu** ...

Ogni **sera** mentre fissavo **la** finestra in alto ...

Every night as I gazed up at **the** window ...

Přetáhl jsem **si** **přikrývky** přes **hlavu** a ...

**Mi** tirai **le** copert**e** sul**la** test**a** e ...

**I** drew **the** blanket**s** over **my** head and ...

Ta popelav**á** **tvář** mě však pořád sledoval**a**.

Ma **la** **faccia** grigi**a** mi seguiva ancora.

But the grey face still followed me.

* U kategorie **rodu** nutno rozlišovat rod gramatický a rod přirozený. Rod **gramatický** je obvykle signalizován **formou** jména:

Př.: (ten) stůl, (ten) dóm (konsonantické zakončení), (ta) židle, (ta) hora (vokalické zakončení)

 (il) tavol**o**, il duom**o**, (la) sedi**a**, (la) montagn**a**

U rodu **přirozeného** je opozice maskulinum x femininum vázána na pohlaví živoucích bytostí:

Př.: muž/uomo x žena/donna, býk/toro x kráva/vacca

* Kategorie **čísla**, tj. singulár a plurál, je u většiny substantiv signalizována formou (koncovkou). Avšak pouze **tvar** singulárový mají **singularia tantum** (**abstrakta** a jména **látková),** naopak **pluralia tantum** (jména pomnožná) pouze **tvar** plurálový:

Př.: mládí/gioventù, voda/acqua

kalhoty/pantaloni, peníze/soldi

Srov. v angličtině snadný přechod mezi substantivy **počitatelnými a nepočitatelnými**:

Př.:

wood/ a wood (dřevo/les): Put some wood on the fire. / go for a walk in the wood(s)

room/ a room (prostor/místnost) There is not enough room in the car. / a large room

1. **Gramatická kategorie pádu**
* pády bezpředložkové, tj. přímé: nominativ (= syntaktický subjekt S) a akuzativ (= syntaktický přímý předmět)
* pády předložkové: V jazyce, který **nemá** morfologický pád jmen, je prostředkem k vyjadřování syntaktických vztahů PŘEDLOŽKA:

Př.: zemřít hlad**y**/morire **di** fame

skákat radost**í**/saltare **di** gioia

hlava rodin**y**/capo **della** famiglia

zblednout leknut**ím**/impallidire **dallo** spavento

**Sleduj u příkladů** pádové koncovky substantiv v češtině:

Se era morto, ..., avr**ei** visto **il** riflesso **del*le*** candel**e** **sul*la*** tendina scura, ...

Kdyby umřel, ..., vidě**l** bych **na** stažen**é** rolet**ě** odlesk svíč**ek**, ...

If he was dead, ..., I would see ***the*** reflection **of** candle**s** **on** ***the*** darkened blind.

**Lo** zio spiegò **al** vecchio Cotter.

Strýc vysvětloval staré**mu** Cotter**ovi**.

**My** uncle explained **to** old Cotter.

Guardò **la** fanciulla **con** indifferenza.

Sloveso *guardare* řídí přímý předmět, předložková vazba bez členu *con indifferenza* má adverbiální význam)

Díval se **na** dívk**u** lhostejn**ě**. (Sloveso *dívat se* řídí předložkový pád)

He looked at **the** girl **with** complete indifference. (předložka doplňuje význam slovesa *look*)

1. **Gramatická kategorie určenosti** je vlastní jazykům, které mají člen – **URČITÝ** nebo **NEURČITÝ**. **Užívání** členu je spojeno se dvěma **OPOZICEMI**:
2. **S opozicí třída (prvků) x člen třídy**

**Př.: Il** leone è il re degli animali. / Lev je král zvířat. *Il* zde označuje třídu

 Il cacciatore ha ucciso **un** leone. / Lovec zabil lva. *Un* zde označuje člena třídy

1. **S opozicí nový (kontextově nezapojený) x známý (kontextově zapojený)**

Př.: E’ venuto **un** ragazzo./Přišel nějaký chlapec. *Un* zde označuje **nový** element

E’ venuto **il** ragazzo che aspettavo. / Přišel (ten) chlapec, kterého jsem očekával.

**Ta** popelavá tvář mě však pořád sledovala.

Ma **la** faccia grigia mi seguiva ancora.

But **the** grey face still followed me.

Srov.: **A** boy came into the room. X **The** boy came into the room.

Otázka: Jak bychom mohli tuto větu předložit do češtiny, když čeština nemá členy a rozdíl
v užití členu určitého a neurčitého zcela jistě v převodu do češtiny postižen být musí?